



Հոգեշնչութիւն-Ռոկեհանկիս

In Memory of: THE 1.5 MILLION MARTYRS OF THE 1915 ARMENIAN GENOCIDE

Requested by: The Pastor and Board of Trustees of St. Sarkis Church; ARF Azadamard Gomidehoutiun

In Memory of: NAZARETH HADJIAN (1 YR)

Requested by: Marguerite Hadjian; Anna Koloian; Charlie, Sue, and Nathaniel Koloian; Richard and Barbara Maccani; Haig Aznavoorian and Pat; Jack and Sue Mooradian; Mr. & Mrs. Harry and Susie Najarian; Charles, Maria and Lauren Nahigian; Mr. & Mrs. Richard Lord and family

In Memory of: ROSE NAJARIAN (20 YRS); LEVON NAJARIAN (25 YRS)

Requested by: Mr. & Mrs. Richard Lord and family

In Memory of: ANNE KARADIAN (1 YR); BEDROS KESHIGIAN (55 YRS); VAROUG KESHIGIAN (29 YRS); LILLIAN KESHIGIAN (16 YRS); DAISY KESHIGIAN (21 YRS)

Requested by: Der Manuelian family; Stefanie Karadian

In Memory of: BOGOS VARTANIAN (13 YRS)

Requested by: Mary, George, Zabel, Shelby and Joy Vartanian

In Memory of: KHOSROF ARGNIAN (25 YRS); ELSAPET ARGNIAN (40 YRS); SOOREN HACHIGIAN (59 YRS); MARITZA HACHIGIAN (24 YRS); SIMON HACHIGIAN (3 YRS); SATENIG HACHIGIAN (44 YRS)

Requested by: James Hachigian; Nancy Der-Stepanian; Brian, Nichole, Mya Satenig and Ella Anoush Der-Stepanian

In Memory of: LILLIAN DERMOVSES CLARKE (8 YRS)

Requested by: Elen DerMovses

In Memory of: LOUISA GOULASARIAN (2 YRS); STEPHEN KASHIKJIAN (2 YRS); JOHN KASHIKJIAN; ESTHER KASHIKJIAN; ARSHAG KRIKORIAN; VARSENIG KRIKORIAN

Requested by: Karen Goulasarian; Sarah, Michael and Lauren Sparks; Jeffrey, Caroljean, Austin, Alex and Alaina Goulasarian; Hamas Goulasarian



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

April 19, 2015

Green Sunday

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠		
A P R I L	20	1) Luke 7:1-10; 2) Acts 9:32-43; 1 Peter 2:11-17; John 3:13-21; 3) Matthew 9:9-17; 4) Mark 3:13-19
	21	1) Luke 7:11-35; 2) Acts 10:1-23; 1 Peter 2:18-25; John 3:22-36; 3) Matthew 9:18-26; 4) Mark 3:20-30
	22	1) Luke 7:36-50; 2) Acts 10:24-48; 1 Peter 3:1-9; John 4:1-23; 3) Matthew 9:27-34; 4) Mark 3:31-35
	23	1) Luke 8:1-21; 2) Acts 11:1-26; 1 Peter 3:10-22; John 4:24-42; 3) Matthew 9:35-10:15; 4) Mark 4:1-9
	24	1) Luke 8:22-56; 2) Acts 11:27-12:24; 1 Peter 4:1-11; John 4:43-54; 3) Matthew 10:16-42; 4) Mark 4:10-20
	25	1) Luke 9:1-17; 2) Acts 12:25-13:15; 1 Peter 4:12-19; John 5:1-18; 3) Matthew 11:1-24; 4) Mark 4:21-25

Տ. Իրանի Քրիստոսեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.



*Today's Coffee Hour is sponsored by the
AYF Detroit Kopernik Tandourjian Chapter.*

Պետրոս Առաքելալի Ընդհանրական Առաջին Առահայտում (2:1-10)

The 1st Epistle of Peter the Apostle 2:1-10

Հետևաբար մեկդի ձգեցէք ամէն տեսակի չար մտածում ու նենգութիւն, կեղծաստութիւն ու նախանձ ու ամէն տեսակի չարախօսութիւն: Որպէս Հաւատքի նորածին մանուկներ՝ Աստուծոյ խօսքին անխարդախ կաթին փափաքեցէք, որպէսզի անով աճիք եւ փրկութեան Հասնիք: «Անգամ մը որ Տիրոջ խօսքին Համը առնէք, պիտի տեսնէք թէ քաղցր է ան»: Մօտեցէք անոր, Քրիստոսի, որովհետեւ ինքն է այն կենդանի վեմը, որ թէպէտ մարդոցմէ մերժուած, բայց Աստուծմէ ընտրուած պատուական վեմն է: Այսպիսով դուք ալ, որպէս կենդանի քարեր, Քրիստոսի վեմին վրայ կը կառուցուիք՝ իբրեւ Հոգեւոր տաճար. իւրաքանչիւրդ կը դառնաք անարատ քաշանաներ եւ Յիսուսի Քրիստոսի միջոցաւ Հոգեւոր ընդունելի պատարագ կը մատուցանէք Աստուծոյ: Որովհետեւ մարգարէութեան մէջ գրուած է.- «Ահա եւ Սիոնի մէջ կը դնեմ ընտրուած վեմ մը, պատուական անկիւնաքար մը. անոր Հաւատացողը յուսակաք պիտի չլլայ»: Քանի դուք Հաւատացիք Քրիստոսի, անիկա ձեզի Համար պատուական վեմը եղաւ. մինչդեռ Հաւատացողներուն Համար՝ անիկա «Այն քարն է, որ թէպէտ շինողները մերժեցին գործածել, բայց ինք անկիւնաքարը եղաւ», կամ «Այն քարն է, որ գլորումի եւ գայթակղութեան առիթ» պիտի ըլլայ անոնց Համար՝ որոնք Աստուծոյ խօսքը անհամոզիչ գտնելով կը գայթակղին, ինչպէս որ Աստուած նախատեսած էր:

Գալով ձեզի, դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորելու կոչուած քաշանաներ, սուրբ ազգ մը, Աստուծոյ սեփական ժողովուրդը. եւ ձեր պարտականութիւնն է գարուել գործութիւնը անոր՝ որ ձեր խաւարէն իր սքանչելի ըյսին կանչեց: Որովհետեւ Հիմա Աստուծոյ ժողովուրդն էք, մինչ նախապէս չէիք. Հիմա իր ողորմութիւնը կը վայլէք, մինչ նախապէս գրկուած էիք անկէ:

Therefore, putting aside all malice and all deceit and hypocrisy and envy and all slander, like newborn babies, long for the pure milk of the word, so that by it you may grow in respect to salvation, if you have tasted the kindness of the Lord. And coming to Him as to a living stone which has been rejected by men, but is choice and precious in the sight of God, you also, as living stones, are being built up as a spiritual house for a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

For this is contained in Scripture: "Behold, I lay in Zion a choice stone, a precious corner stone, and he who believes in Him will not be disappointed." This precious value, then, is for you who believe; but for those who disbelieve, "the stone which the builders rejected, this became the very corner stone," and, "a stone of stumbling and a rock of offense"; for they stumble because they are disobedient to the word, and to this doom they were also appointed.

But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, so that you may proclaim the excellencies of Him who has called you out of darkness into His marvelous light; for you once were not a people, but now you are the people of God; you had not received mercy, but now you have received mercy.

Յիսուս Քրիստոսի Առաստիճան Ըստ Յովհաննէսի (2:23-3:12)

The Gospel of Jesus Christ According to John 2:23-3:12

Չաստի տօնին, մինչ Յիսուս Երուսաղէմ կը գտնուէր, շատեր Հաւատացին իրեն, երբ տեսան անոր գործած Հրաշքները: Սակայն Յիսուս ինքզինք չէր վստահեր անոնց, որովհետեւ բոլորն ալ կը ճանչնար եւ պէտք չունէր ոեւէ մէկուն մասին ուրիշին վկայութեան, քանի ինք գիտէր թէ ինչ կայ մարդոց սրտին մէջ:

Now while He was in Jerusalem at the Passover Festival, many people saw the signs He was performing and believed in His name. But Jesus would not entrust Himself to them, for He knew all people. He did not need any testimony about mankind, for He knew what was in each person. Now there was a Pharisee, a man named Nicodemus who was a member of the Jewish ruling council. He came to Jesus at night and said, "Rabbi, we know that You are a teacher Who has come from God. For no one could perform the signs You are doing if God were not with Him." Jesus replied, "Very truly I tell you, no one can see the kingdom of God unless they are born again." "How can someone be born when they are old?" Nicodemus asked. "Surely they cannot enter a second time into their mother's womb to be born!" Jesus answered, "Very truly I tell you, no one can enter the kingdom of God unless they are born of water and the Spirit. Flesh gives birth to flesh, but the Spirit gives birth to spirit. You should not be surprised at My saying, 'You must be born again.' The wind blows wherever it pleases. You hear its sound, but you cannot tell where it comes from or where it is going. So it is with everyone born of the Spirit." "How can this be?" Nicodemus asked. "You are Israel's teacher," said Jesus, "and do you not

Նիկողեմոս անունով Փարիսեցի մարդ մը կար, Հրեայ իշխան մը, որ գիշերով Յիսուսի քով եկաւ եւ ըսաւ անոր.-«Արդեապէտ, գիտէնք որ դուն Աստուծոյ կողմէ գրկուած ուսուցիչ մըն ես, որովհետեւ ոչ ոք կրնայ գործել քու կատարած Հրաշքներդ, եթէ Աստուած Հետը չ'ըլլայ:

Յիսուս պատասխանեց անոր. -Աա գիտցիր, որ եթէ մէկը վերստին չճնի՝ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ արքայութիւնը:

Նիկողեմոս Հարցոց անոր. -Ծեր մարդ մը ինչպէ՞ս կրնայ ծնիլ: Կարելի՞ բան է որ ան կրկին մանէ իր մօրը որովայնը եւ ծնի:

Յիսուս պատասխանեց.-Հաստատ գիտցիր, որ եթէ մէկը ջուրէն եւ Հոգիէն չճնի՝ չի կրնար Աստուծոյ արքայութիւնը մտնել, որովհետեւ մարմինէն ծածր մարմին է, իսկ Հոգիէն ծածր՝ Հոգի: Գուն մի գարմանար, որ քեզի ըսի թէ պէտք է վերստին ծնիք: Հովը ուր որ ուզէ կը փչէ. դուն անոր ձայնը կը լսես, բայց չես տեսնէր թէ ուրկէ կուգայ եւ ուր կ'երթայ: Նոյնպէս են բոլոր անոնք, որոնք Հոգիէն կը ծնին:

Նիկողեմոս Հարցոց. -Ինչպէս կրնայ պատահիլ ասիկա:

Յիսուս պատասխանեց.-Գուն որ Իսրայելի ժողովուրդին վրայ ուսուցիչ կարգուած ես, ասիկա չէ ս գիտեր: Լա գիտցիր, թէ ինչ որ գիտէնք՝ կը խօսինք եւ ինչ որ տեսանք՝ անոր մասին կը վկայենք, բայց մեր վկայութիւնը չէք ընդունիր: Եթէ երկրաւոր բաներու մասին խօսեցայ ձեզի եւ չէք Հաւատար, ինչպէ՞ս պիտի Հաւատաք ինձի եթէ երկրաւոր բաներու մասին խօսիմ:

<u>April 2015—Calendar of Events</u>	
24	<u>Genocide Centennial Commemoration— Ecumenical Service of Prayer</u> St. Mary Antiochian Orthodox Basilica, Livonia—7:30pm The Armenian Churches of Greater Detroit
26	<u>Kevork Hadjian—Tenor</u> Concert In commemoration of the Genocide Centennial Hosted by St. Sarkis Church Fellowship Club—1:00pm
26	<u>Fellowship Club Meeting and Dinner</u> Immediately following concert—Members and guests must call to RSVP Alice Mouradian: 313-928-3413 or Sharon Broglin: 313-383-2453

<u>April 2015—Calendar of Events</u>	
24	<u>Genocide Centennial Commemoration— Ecumenical Service of Prayer</u> St. Mary Antiochian Orthodox Basilica, Livonia—7:30pm The Armenian Churches of Greater Detroit
26	<u>Kevork Hadjian—Tenor</u> Concert In commemoration of the Genocide Centennial Hosted by St. Sarkis Church Fellowship Club—1:00pm
26	<u>Fellowship Club Meeting and Dinner</u> Immediately following concert—Members and guests must call to RSVP Alice Mouradian: 313-928-3413 or Sharon Broglin: 313-383-2453

<u>May 2015—Calendar of Events</u>	
2	<u>100 Years Later: Strong and Vital</u> AYF-YOARF Annual May Dance—7:30 Lillian Arakelian Hall
3	<u>Mother's Day Brunch</u> ARS Sybille Chapter Immediately after Badarak—Free Admission—Donations Accepted
7-9	<u>100th Anniversary of the Armenian Genocide</u> <u>National Observance—Washington, DC</u>
10	<u>Annual Mother's Day Brunch</u> St. Sarkis Church Board of Trustees Immediately following Badarak
20	<u>PONTIFICAL VISIT</u> <u>HIS HOLINESS ARAM I</u>

<u>May 2015—Calendar of Events</u>	
2	<u>100 Years Later: Strong and Vital</u> AYF-YOARF Annual May Dance—7:30 Lillian Arakelian Hall
3	<u>Mother's Day Brunch</u> ARS Sybille Chapter Immediately after Badarak—Free Admission—Donations Accepted
7-9	<u>100th Anniversary of the Armenian Genocide</u> <u>National Observance—Washington, DC</u>
10	<u>Annual Mother's Day Brunch</u> St. Sarkis Church Board of Trustees Immediately following Badarak
20	<u>PONTIFICAL VISIT</u> <u>HIS HOLINESS ARAM I</u>

MARTYRS WILL BE CANONIZED ON APRIL 23

On the eve of the 100th anniversary of the Armenian Genocide, the martyrs will be canonized at the Mother See of Holy Etchmiadzin in Armenia on Thursday, April 23, with His Holiness Karekin II and His Holiness Aram I presiding. At the symbolic hour of 19:15 (7:15 pm EDT), all the church bells throughout Armenia will ring one hundred times. Church bells will also toll in Armenian churches throughout the world as well as many other Christian denominations that are joining in honoring the newly canonized martyrs of 1915.

MARTYRS WILL BE CANONIZED ON APRIL 23

On the eve of the 100th anniversary of the Armenian Genocide, the martyrs will be canonized at the Mother See of Holy Etchmiadzin in Armenia on Thursday, April 23, with His Holiness Karekin II and His Holiness Aram I presiding. At the symbolic hour of 19:15 (7:15 pm EDT), all the church bells throughout Armenia will ring one hundred times. Church bells will also toll in Armenian churches throughout the world as well as many other Christian denominations that are joining in honoring the newly canonized martyrs of 1915.